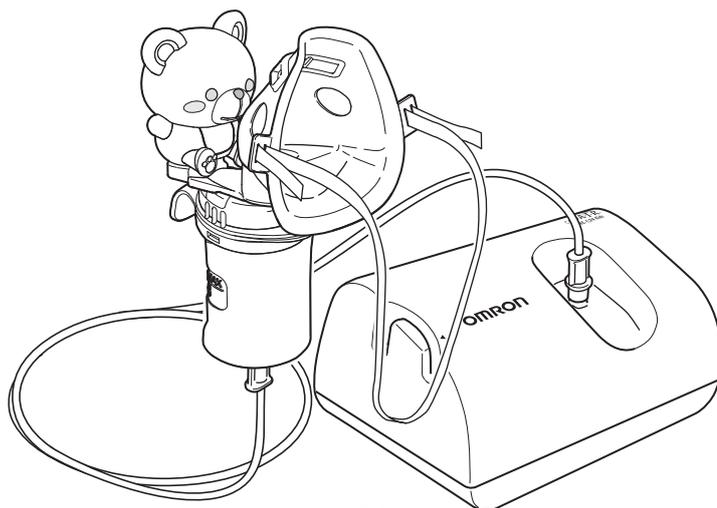


OMRON



COMP *A-I-R*[™]
Compressor Nebuliser
Model **NE-C24 Kids**

- **Instruction Manual**
- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

EN

RU

A Good Sense of Health

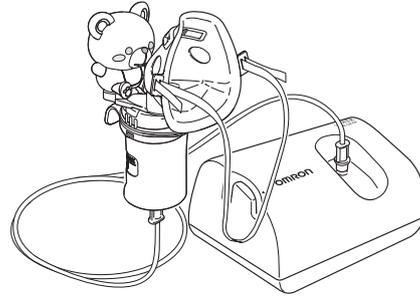
IM-NE-C801S-KDRU-01-06/2011
5329948-7A

QUICK MANUAL

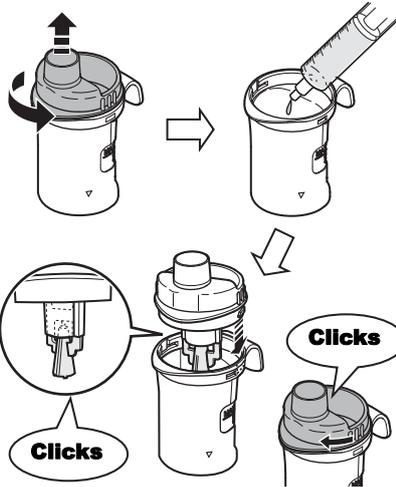
Please read entire manual before using the device.

⚠ Warning:
Clean and disinfect all the parts before using them.

➔ page 16-18



1. Adding medication



Rotate the inhalation top anti-clockwise to remove.

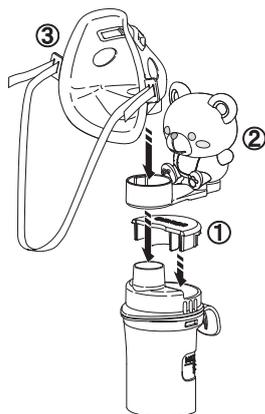
Add the appropriate amount of prescribed medication.

Make sure the vaporiser head is securely attached to the inhalation top.

Put the inhalation top back and rotate it clockwise until they click in place.

➔ page 12

2. Assembling kids accessory and mask



Assemble the nebuliser kit as the following order.

[1] Cap

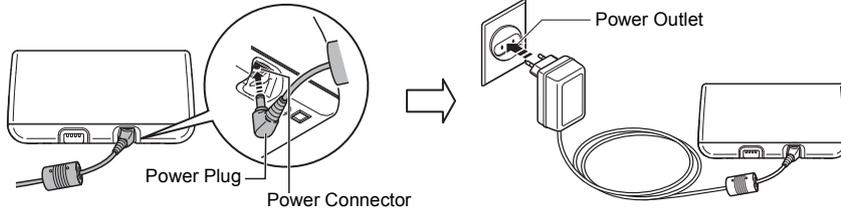
[2] Kids accessory

[3] Mask

➔ page 13

⚠ Warning:
Do not let infants and children play with a kids accessory. Kids accessory is not a toy, but a component of nebuliser kit.

3. Connecting AC adapter

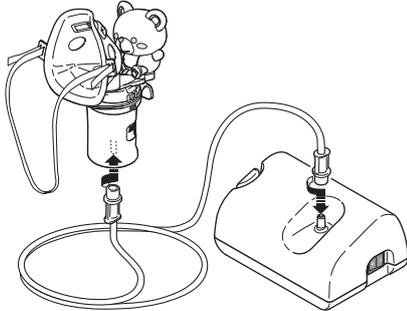


Insert the power plug of AC adapter into the power connector of the main unit.

Plug the AC adapter into the power outlet.

→ page 11

4. Attaching air tube

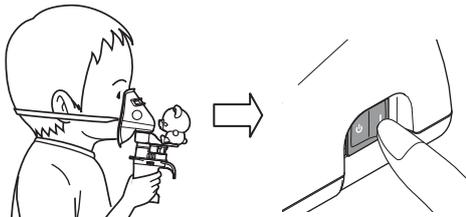


Attach the air tube to the main unit and to the nebuliser kit.

When do so, twist and push it firmly.

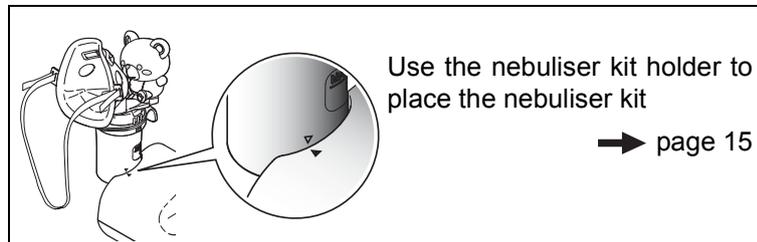
→ page 13

5. Applying mask and starting inhalation



Apply the mask securely.
Turn on the power to the main unit.

→ page 14



Use the nebuliser kit holder to place the nebuliser kit

→ page 15

Contents

Before using the device

Introduction	4
Intended use	5
Important safety instructions.....	6
1. Know your unit.....	9

Operating instructions

2. Preparing the nebuliser for use.....	11
2.1 Connecting AC adapter	11
2.2 Adding medication and assembling the parts	12
3. Taking medication	14

Care and maintenance

4. Cleaning and daily disinfecting	16
4.1 Cleaning.....	16
4.2 Disinfecting the nebulising parts	17
5. Maintenance and storage.....	19
6. Changing the air filter	20
7. Troubleshooting.....	21
8. Technical data	22
9. Optional parts and accessories.....	25

Introduction

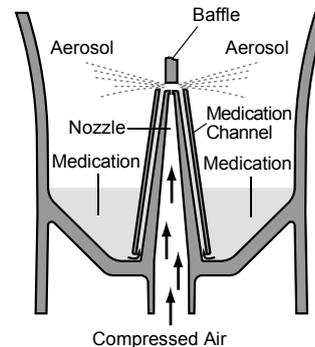
Thank you for purchasing the OMRON COMP AIR.

This product was developed in conjunction with respiratory therapists for the successful treatment of asthma, chronic bronchitis, allergies and other respiratory disorders. The compressor forces air to the nebuliser kit. When the air enters the nebuliser kit, it converts the prescribed medication into an aerosol of microscopic droplets that can easily be inhaled. This is a medical device. Operate the device only as instructed by your doctor and/or respiratory therapist.

NE-C24 Kids includes the kids accessories to enable children to feel more comfortable while inhaling. It improves compliance with drug treatment.

How the nebuliser kit works

The medication that is pumped up through the medication channel is mixed with compressed air which is generated by a compressor pump. The compressed air mixed with medication is turned into fine particles and sprayed by being impacted to the baffle.



Intended use

Medical Purpose	This product is intended to be used for inhaling medication for respiratory disorders.																		
Intended User	<ul style="list-style-type: none"> • Legally certified medical experts, such as doctor, nurse and therapist. • Caregiver or patient under the guidance of qualified medical experts for home treatment. • The user should also be capable of understanding general operation of NE-C24 Kids and the content of instruction manual. 																		
Intended Patients	This product should not be used by patients, who are unconscious or are not breathing spontaneously.																		
Environment	This product is intended for use in a medical facility, such as Hospital, clinic and doctor's office, and in a room of general household.																		
Durable period	<p>Durable periods are as follows, provided the product is used to nebulise 2 ml of medication 2 times a day for 6 minutes each time at room temperature (23°C).</p> <p>Durable period may vary depending on usage environment.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="padding-right: 20px;">Compressor (Main unit)</td> <td>5 years</td> </tr> <tr> <td>Nebuliser Kit (Cap, Inhalation Top, Vaporiser Head, Medication Tank)</td> <td>1 year</td> </tr> <tr> <td>Kids Accessory</td> <td>1 year</td> </tr> <tr> <td>Mouthpiece</td> <td>1 year</td> </tr> <tr> <td>Air Tube (PVC, 100cm)</td> <td>1 year</td> </tr> <tr> <td>Air Filter</td> <td>60 days</td> </tr> <tr> <td>Adult Mask (PVC)</td> <td>1 year</td> </tr> <tr> <td>Infant Mask (PVC)</td> <td>1 year</td> </tr> <tr> <td>Child Mask (PVC)</td> <td>1 year</td> </tr> </table>	Compressor (Main unit)	5 years	Nebuliser Kit (Cap, Inhalation Top, Vaporiser Head, Medication Tank)	1 year	Kids Accessory	1 year	Mouthpiece	1 year	Air Tube (PVC, 100cm)	1 year	Air Filter	60 days	Adult Mask (PVC)	1 year	Infant Mask (PVC)	1 year	Child Mask (PVC)	1 year
Compressor (Main unit)	5 years																		
Nebuliser Kit (Cap, Inhalation Top, Vaporiser Head, Medication Tank)	1 year																		
Kids Accessory	1 year																		
Mouthpiece	1 year																		
Air Tube (PVC, 100cm)	1 year																		
Air Filter	60 days																		
Adult Mask (PVC)	1 year																		
Infant Mask (PVC)	1 year																		
Child Mask (PVC)	1 year																		
Precautions for use	Warnings and cautions described in the instruction manual should be observed.																		

EN

Important safety instructions

Read all the information in the instruction manual and any other literature included in the box before using the device.

When using an electrical product, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed including the following:

Warning:

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury.

(Usage)

- For type, dose, and regime of medication follow the instructions of your doctor or respiratory therapist.
- If you feel anything unusual during use, stop using the device immediately and consult your doctor.
- Do not use only water in the nebuliser, for inhaling purposes.
- Clean and disinfect the nebuliser kit, kids accessory, mask or mouthpiece before using them for the first time after purchase.
- If the device has not been used for a long period of time, or if more than one person uses the same device, clean and disinfect the nebuliser kit, kids accessory, mask or mouthpiece before using them.
- Be sure to wash the parts after use, and ensure that they are thoroughly disinfected and dried, and stored in a clean location.
- Keep the device and kids accessory out of the reach of unsupervised infants and children. The device may contain small pieces that can be swallowed.
- Do not let infants and children play with a kids accessory. Kids accessory is not a toy, but a component of nebuliser kit.
- Do not store the air tube while there is moisture or medication remaining inside it.
- Do not leave the cleaning solution in the nebuliser parts. Rinse them with clean hot tap water after disinfecting.
- Do not use or store the device where it may be exposed to noxious fumes or volatile substances.
- Do not use the device where it may be exposed to flammable gas.
- Do not cover the compressor with a blanket, towel, or any other type of cover during use.
- Make sure that the nebuliser kit and kids accessory are clean before use.
- Always dispose of any remaining medication after use, and use fresh medication each time.
- Do not use in anaesthetic or ventilator breathing circuits.

(Risk of electrical shock)

- Do not use the compressor or AC adapter while they are wet, or connect them to a power outlet or other devices with wet hands.
- The compressor and AC adapter are not waterproof. Do not spill water, or other liquids, on these parts. If liquid does spill on these parts, immediately unplug the power cord and wipe off the liquid with gauze or other absorbent material.
- Do not immerse the compressor in water or other liquid.
- Do not use or store the device in humid locations, such as a bathroom.
- Use only original OMRON AC adapter. Use of unsupported AC adapter may damage the device.
- Do not operate the device with a damaged power cord or plug.
- Keep the power cord away from heated surfaces.
- Read and follow the "Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)" (page 24) in the Technical Data Section.

⚠ Caution:

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided, may result in minor or moderate injury, or physical damage.

(Usage)

- Provide close supervision when this device is used by, on, or near children or invalids.
- Make sure that the parts are attached correctly.
- Make sure that the vaporiser head is correctly installed before use.
- Make sure that the air filter is correctly attached.
- Make sure that the air filter is clean. If the air filter has changed colour, or has been used on average for more than 60 days, replace it with a new one.
- Do not spill liquid or medication on the compressor.
- Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45° in all directions, or shake it while in use.
- Do not use or store the device while the air tube is creased.
- Use only original nebulising parts, air tube, air filter and air filter cover.
- Do not add more than 7 ml of medication to the medication tank.
- Do not carry or leave the nebuliser kit while the medication tank contains medication.
- Do not leave the device unattended with infants or persons who cannot express their consent.
- Do not subject the device or the parts to any strong shocks such as dropping the device on the floor.
- Do not distort the vaporiser head, or jab the nozzle of the medication tank with a pin or any sharp object.
- Do not insert fingers or objects inside the compressor.
- Do not disassemble or attempt to repair the compressor or power cord.
- Do not leave the device or its parts where it will be exposed to extreme temperatures or changes in humidity, such as in a vehicle during the summer, or where it will be exposed to direct sunlight.
- Do not block the air filter cover.
- When disinfecting parts by boiling, make sure that the container does not boil dry.
- Do not use the device while sleeping or if drowsy.
- Do not block the slit between the cap and the inhalation air inlet.
- Do not use a microwave oven, dish dryer or hair dryer to dry the device or the parts.
- Approved for human use only.
- If the device is used continuously, the service life of the device may be shortened.
- Limit use to 20 minutes at a time, and allow a 40 minute interval before using the device again.
- When using the device, the main unit may become hot.
- Do not touch the main unit for other than necessary operation such as turning off the power while nebulising.
- To avoid the medication residue on the face, be sure to wipe the face after removing the Mask.

EN

(Risk of electrical shock)

- Always unplug the AC adapter from the power outlet after use and before cleaning.
- Plug the device into the appropriate voltage outlet. Do not overload power outlets or use extension cords.
- Always remove the AC adapter from the device after use and before cleaning.
- Do not misuse the cord of the AC adapter.
- Do not wind the cord of the AC adapter around the compressor or AC adapter.
- Changes or modifications not approved by OMRON HEALTHCARE will void the user warranty.
- Do not pull the power cord of AC adapter strongly.

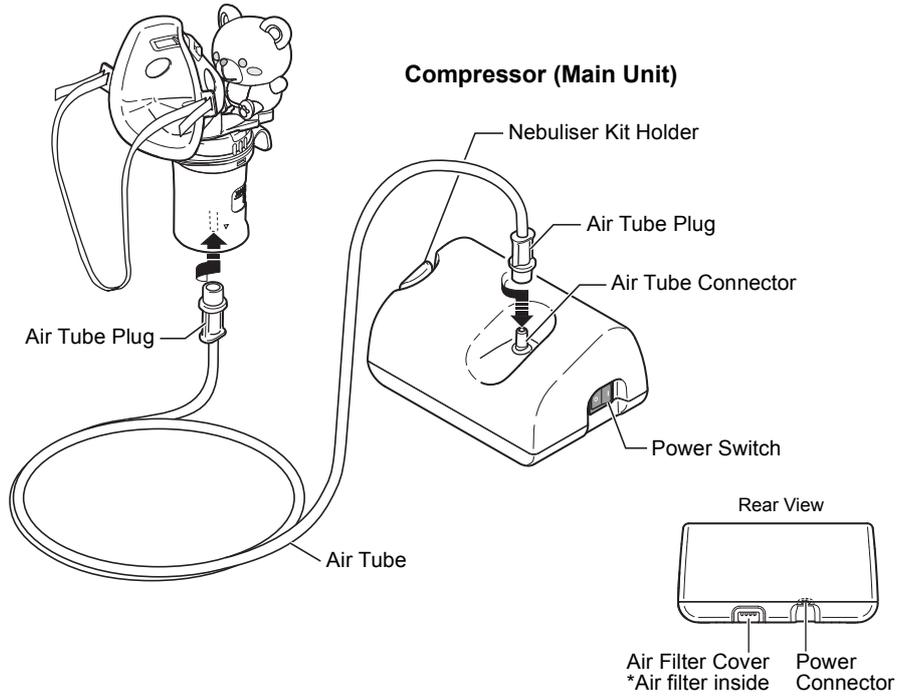
General Safety Precautions:

- Inspect the device and parts before using them each time, and check that there are no problems. In particular, be sure to check the following:
 - That the vaporiser head, nozzle, kids accessory or air tube are not damaged.
 - That the nozzle is not blocked.
 - That the compressor operates normally.
- When using this device, there will be some noise and vibration caused by the pump in the compressor. There will also be some noise caused by the emission of compressed air from the nebuliser kit. This is normal and does not indicate a malfunction.
- Operate the device only as intended. Do not use the device for any other purpose.
- Do not use the device at temperatures greater than +40°C.
- Make sure that the air tube is securely attached to the compressor and nebuliser kit, and does not come loose. Twist the air tube plug slightly when inserting it into the air tube connectors to avoid the air tube disconnecting during use.
- The AC adapter is provided so that the device can be completely isolated from the power source. To completely isolate the device from the power source unplug the plug from the power source.
- Read and follow the "Correct Disposal of This Product" in the Technical Data Section (page 24) when disposing of the device and any used accessories or optional parts.

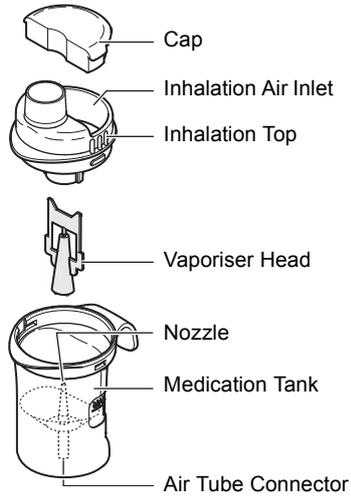
Save these instructions for future reference.

1. Know your unit

Nebuliser Kit



Nebuliser Kit



Kids Accessory (Smile Bear)



Kids Accessory (Happy Bunny)



EN

2. Preparing the nebuliser for use

⚠ Warning:

- Clean and disinfect the nebuliser kit, kids accessory, mask or mouthpiece before using them for the first time after purchase.
- If the device has not been used for a long period of time, or if more than one person uses the same device, clean and disinfect the nebuliser kit, kids accessory, mask or mouthpiece before using them.

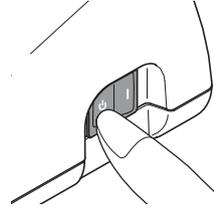
For directions on cleaning and disinfecting refer to Section 4 (page 16-18).

Note: Make sure that the air filter is changed regularly. Refer to Section 6 “Changing the air filter” (page 20).

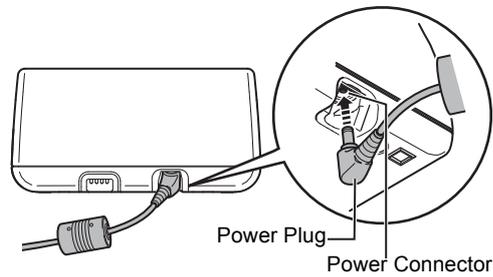
2.1 Connecting AC adapter

1. Make sure that the power switch is turned off.

Check that the power switch is in the off (⏻) position.

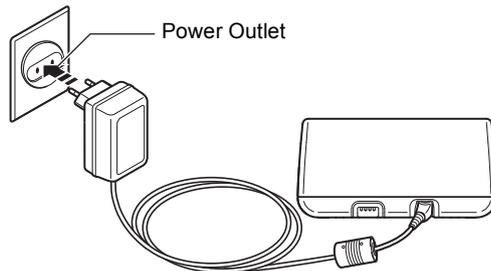


2. Inserting the power plug of the AC adapter into the power connector on the compressor.



3. Plug the AC adapter into a power outlet.

Note: When disconnecting the AC adapter, unplug the AC adapter from the power outlet before removing the power connector on the compressor.



EN

2. Preparing the nebuliser for use

2.2 Adding medication and assembling the parts

1. Remove the mask or mouthpiece, kids accessory and cap from the nebuliser kit.



2. Remove the inhalation top from the medication tank.

- 1) Rotate the inhalation top anti-clockwise.
- 2) Lift the inhalation top out of the medication tank.



3. Add the correct amount of prescribed medication to the medication tank.

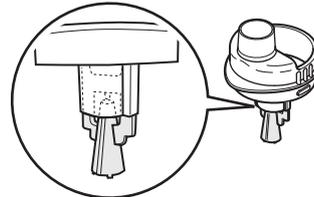
⚠ Caution:

The capacity of the medication tank is 2 to 7 ml.

Note: Scales on the nebuliser kit are for reference only. The scale on the outside of the tank is with no vaporiser head in place. Please use the scale on your syringe or vial for accurate measurement of medication.

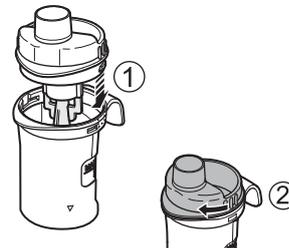


4. Make sure that the vaporiser head is securely attached to the inhalation top.



5. Put the inhalation top back inside the medication tank.

- 1) Align the protrusion on the inhalation top with the indent on the medication tank, as shown.
- 2) Rotate the inhalation top clockwise and align with the medication tank until they click in place.



2.Preparing the nebuliser for use

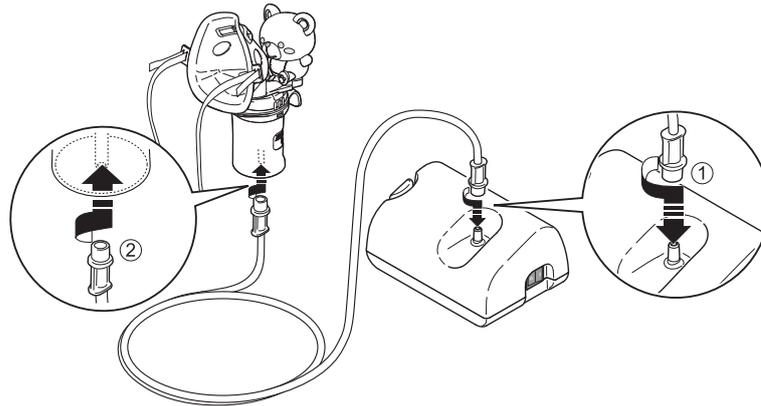
- 6.** Attach the cap, kids accessory, mask or mouthpiece to the nebuliser kit.
- 1) Attach the cap to the inhalation air inlet.
 - 2) Attach the kids accessory to the inhalation top.
 - 3) Attach the mask or mouthpiece to the inhalation top.



Note: If the amount of aerosol is too small, it is not necessary to place the cap.

- 7.** Attach the air tube.

- 1) Twist the air tube plug slightly and push it firmly into the air tube connector on the compressor.
- 2) Twist the air tube plug slightly and push it firmly into the air tube connector on the medication tank.



Notes:

- Make sure that the air tube is securely attached to the compressor and nebuliser kit, and does not come loose. Twist the air tube plug slightly when inserting it into the air tube connectors to avoid the air tube disconnecting during use.
- Take care not to spill the medication when attaching the air tube. Keep the nebuliser kit upright.

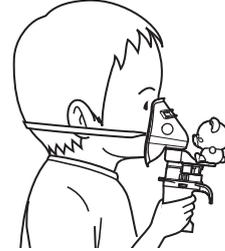
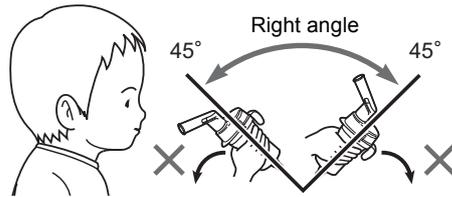
EN

3. Taking medication

1. Hold the nebuliser kit as indicated on the right.

⚠ Caution:

Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45° in all directions. Medication may flow into the mouth or it may result in not nebulising effectively.



2. Press the power switch to the on (|) position. The compressor starts and nebulisation starts.

Note: Observe whether aerosol is generated.

To stop nebulisation

Press the power switch to the off (⏻) position.

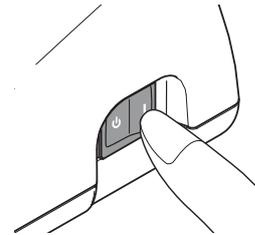
⚠ Warning:

Do not cover the compressor with a blanket or towel etc., during use.

⚠ Caution:

- Do not block the air filter cover.
- Limit use to 20 minutes at a time, and allow a 40 minute interval before using the device again.
- When using the device, the main unit may become hot.
- Do not touch the main unit for other than necessary operation such as turning off the power while nebulising.

Note: Do not leave the compressor on for a long period of time. This could result in the compressor overheating or malfunctioning.



3. Inhale medication according to your doctor's and/or health care adviser's instructions.

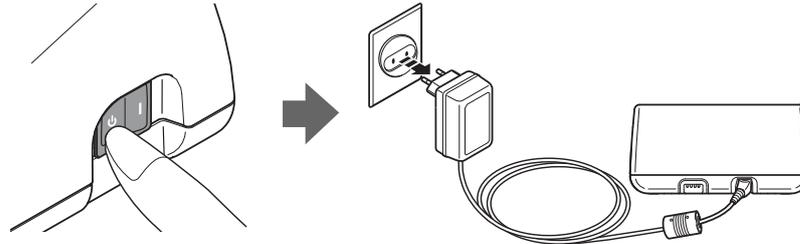
Attach the mask so that it covers your nose and mouth and inhale the medication.
Exhale through the mask.

Using the mouthpiece

Insert the mouthpiece into your mouth and inhale the medication breathing normally.
Exhale as normal through the mouthpiece.



4. When treatment is complete, turn the power off. Check that there is no condensation or moisture in the air tube and unplug the device from the power outlet.



⚠ Warning:

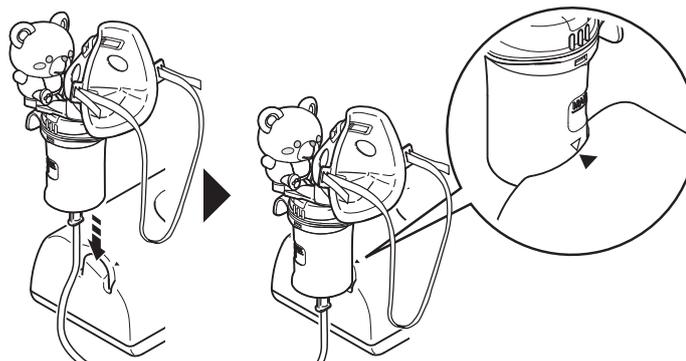
Condensation may occur in the air tube. Do not store the air tube while it contains condensation or moisture. This could result in infection via bacteria.

If there is moisture or liquid remaining in the air tube, be sure to follow the procedure below to remove any moisture from within the air tube.

- 1) Make sure that the air tube is still connected to the air connector on the compressor.
- 2) Unplug the air tube from the nebuliser kit.
- 3) Turn on the compressor and pump air through the air tube to expel the moisture.

Use the nebuliser kit holder as a temporary holder for the nebuliser kit.

Note: Align the mark on the unit with the mark on the nebuliser kit as shown



EN

4. Cleaning and daily disinfecting

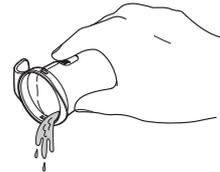
4.1 Cleaning

Following the cleaning instructions after each use will prevent any remaining medication in the tank from drying, resulting in the device not nebulising effectively and also for preventing infections.

⚠ Warning:

Thoroughly rinse the nebuliser kit, kids accessory, mask or mouthpiece with clean hot tap water after each use, and disinfect them after the last treatment of the day.

1. Make sure that the power switch is in the off (⏻) position.
2. Disconnect the AC adapter from the wall outlet and the compressor.
3. Remove the nebuliser kit from the air tube and disassemble the nebuliser kit. Refer to Section 2 (page 12-13).
4. Discard any remaining medication in the medication tank.



5. Wash all the nebulising parts in warm water and mild detergent and rinse in clean hot tap water.
6. After cleaning and disinfecting the parts, rinse them thoroughly with clean water and allow the parts to air dry in a clean environment.

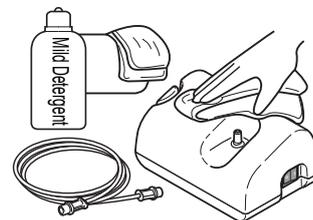
Note: Do not start operation before the cleaned parts are completely dried.



7. If the compressor or the outside of the air tube are dirty, wipe them clean with a soft cloth moistened with water or mild detergent.

⚠ Caution:

The compressor is not waterproof.



8. Reassemble the nebuliser kit. Put it in the storage bag.

4. Cleaning and daily disinfecting

4.2 Disinfecting the nebulising parts

Always clean before disinfection. (See Section 4.1 “Cleaning”)

Always disinfect the medication tank, mouthpiece and other nebulising parts after the last treatment of the day. For appropriate method of disinfecting each part, refer to page 18.

To disinfect the parts, use one of the methods described below:

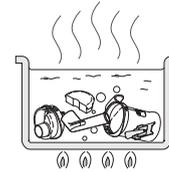
A. Use a commercially available disinfectant. Follow the instructions provided by the disinfectant manufacturer.

1. Submerge the parts in the cleansing solution for the specified period.
2. Remove the parts and discard the solution.
3. Rinse the parts with clean hot tap water, shake off excess water and allow to air dry in a clean environment.

B. Parts may be boiled between 15 to 20 minutes.

After boiling, carefully remove the parts, shake off excess water and allow to air dry in a clean environment.

Note: Do not boil air tube, mask, kids accessory, air filter and air filter cover.



⚠ Caution:

Do not use an autoclave, EOG gas disinfection or low temperature plasma sterilizer to disinfect the device.

Note: The printing may come off the surfaces of kids accessories as a result of repeated washing and disinfecting.

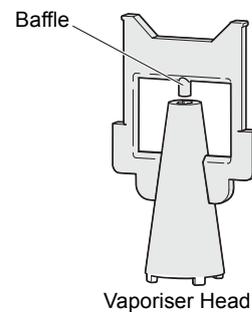
Handling the Vaporiser Head

The vaporiser head is an important part that is used to vaporise medication.

Be sure to observe the following precautions when handling it.

⚠ Caution:

- Always wash the vaporiser head after each use.
- Do not use a brush or pin etc., to clean the parts.
- When disinfecting the parts by boiling, be sure to boil them in plenty of water.
- Do not boil vaporiser head together with other objects, other than applicable nebuliser accessories.
- Do not use a microwave oven, dish dryer or hair dryer to dry parts.

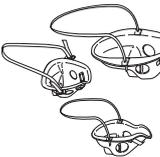
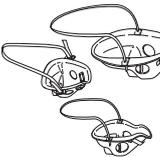
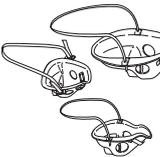


EN

4. Cleaning and daily disinfecting

Use the table below as a guideline to select a method for disinfecting

O: applicable x: not applicable

Parts	Model	Materials	Boiling	Disinfecting				
				Alcohol ethanol	Sodium hypochlorite Milton* (0.1%)	Quaternary ammonium Osvar* (0.1%)	Chlorhexi- dine Hibitane* (0.5%)	Amphoteric surfactant Tego* (0.2%)
Mouthpiece 	C28-3P	PP	O	O	O	O	O	O
Nebuliser Kit Set 	C801-NSET3	Cap: PP Inhalation Top: PP Vaporiser Head: PP Medication Tank: PP	O	O	O	O	O	O
Kids Accessory 	C801-NKKD1 C801-NKKD2	PP, PVC (Phthalate free)	x	x	O	O	O	O
Air Filter 	C30-4-E	Polyester	x	x	x	x	x	x
Air Filter Cover 	C801-FCKD	ABS	x	O	O	O	O	O
Adult Mask (PVC) 	C28-8	Mask: PVC Band: Rubber (non-latex)			O	O		
Child Mask (PVC) 	C28-9	Mask: PVC (Phthalate free)	x	O	O	O	O	O
Infant Mask (PVC) 	C801-MSSP	Band: Rubber (non-latex)						
Air Tube (PVC, 100cm) 	C801-ATBP	PVC (Phthalate free)	x	x	x	x	x	x
Air Tube (Silicone, 100cm, optional) 	C28-6	Tube: Silicone Connector: PP	O	O	O	O	O	O

* an example of commercially available disinfectant.

5. Maintenance and storage

To keep your device in the best condition and protect the device from damage follow these directions:

⚠ Caution:

- Do not leave the device unattended with infants or persons who cannot express their consent.
- Do not subject the device or the parts to any strong shocks such as dropping the device on the floor.
- Do not carry or leave the nebuliser kit while the medication tank contains medication.

Notes:

- Do not store the device in extreme hot or cold temperatures, high humidity or under direct sunlight.
- Do not crease or fold the air tube.
- Dispose of the device and any used accessories or optional parts according to applicable local regulations.
- Never clean with benzene, thinner or a flammable chemical.



Always transport the device in its storage bag, and store the device in the bag if it will not be used for a long period.



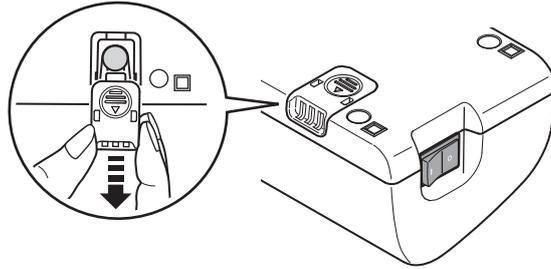
Note: Nebuliser kit should be replaced after using for one year.

EN

6. Changing the air filter

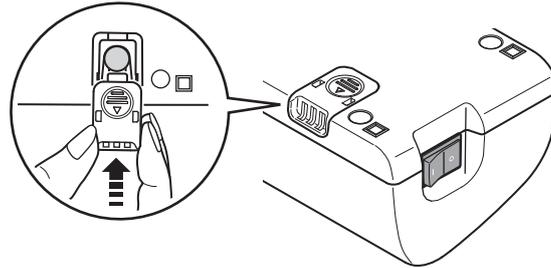
If the air filter has changed colour, or has been used on average for more than 60 days, replace it with a new one.

1. Pull the air filter cover off the compressor.



2. Change the air filter.

3. Put the air filter cover back in place.



Notes:

- Use only OMRON air filters designed for this device. Do not operate without a filter.
- There is no front or back orientation for the air filters.
- Check that air filters are clean and free of dust before inserting them.
- Do not attempt to wash or clean the filter. If the air filter becomes wet, replace it. Damp air filters can cause blockages.
- To prevent the air filter cover from becoming blocked, wash the cover regularly. Do not boil the air filter cover. Remove the air filter cover, wash it, and make sure it is dry and reattached correctly.
- Please contact your OMRON dealer for additional air filters, or if the parts supplied with the device are damaged or missing.

7. Troubleshooting

Check the following if your unit should fail during operation. You can also refer to the pages of this manual for complete instructions.

Problem	Cause	Remedy
Nothing happens when the power switch is pressed.	Is the AC adapter connected correctly to the an electrical outlet and the compressor?	Check that the plug is inserted in an electrical outlet. Unplug then reinsert the plug if necessary.
No nebulisation or low nebulisation rate, when the power is on.	Is there medication in the medication tank?	Add the correct amount of medication to the medication tank.
	Is there too much/little medication in the medication tank?	
	Is the vaporiser head missing and not assembled correctly?	Attach the vaporiser head correctly.
	Is the nebuliser kit assembled correctly?	Assemble the nebuliser kit correctly.
	Is the nozzle blocked?	Make sure that the nozzle is free of blockages.
	Is the nebuliser kit tilted at a sharp angle?	Make sure that the nebuliser kit is not tilted at an angle of more than 45 degrees.
	Is the air tube connected correctly?	Make sure that the air tube is correctly connected to the compressor and nebuliser kit.
	Is the air tube folded or damaged?	Make sure that the air tube does not contain kinks.
	Is the air tube blocked?	Make sure that the air tube is free of blockages.
Is the air filter dirty?	Replace the air filter with a new one.	
The device is abnormally loud.	Is the air filter cover attached correctly?	Attach the air filter cover correctly.
The device is very hot.	Is the compressor covered?	Do not cover the compressor with any type of cover during use.
	Is the device operating continuously over 20 minutes?	Limit use to 20 minutes at a time, and allow a 40 minute interval before using the device again.

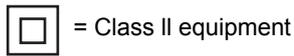
EN

Note: If the suggested remedy does not solve the problem, do not try to repair the device - no parts of the unit are user serviceable.

Return the unit to an authorized OMRON retail outlet or distributor.

8. Technical data

Product description:	Compressor Nebuliser
Model:	NE-C24 Kids (NE-C801S-KDRU)
Rating (AC adapter):	100 - 240V ~ 350mA, 50/60Hz
Rating (Compressor Nebuliser):	12V \approx 0.8A
Operating Condition:	Intermittent operation 20min. ON / 40min. OFF
Operating Temperature/ Humidity:	+10°C to +40°C 30% to 85% RH
Storage Temperature/ Humidity/Air Pressure:	-20°C to +60°C 10% to 95% RH 700 - 1060 hPa
Weight:	Approx. 270g (compressor only)
Dimensions:	Approx. 142 (W) × 72 (H) × 98 (D) mm
Contents:	Compressor, Nebuliser Kit, Kids Accessories (Smile Bear, Happy Bunny), Air Tube (PVC, 100cm), 5 pcs Spare Air Filters, Mouthpiece, Adult Mask (PVC), Infant Mask (PVC), Child Mask (PVC), AC adapter, Storage Bag, Instruction Manual, Warranty Card.
Classification:	Class II equipment, Type B applied part



= Class II equipment



= Type B applied part



Read the instruction manual carefully



= No operation



= Power on

CE 0197

Notes:

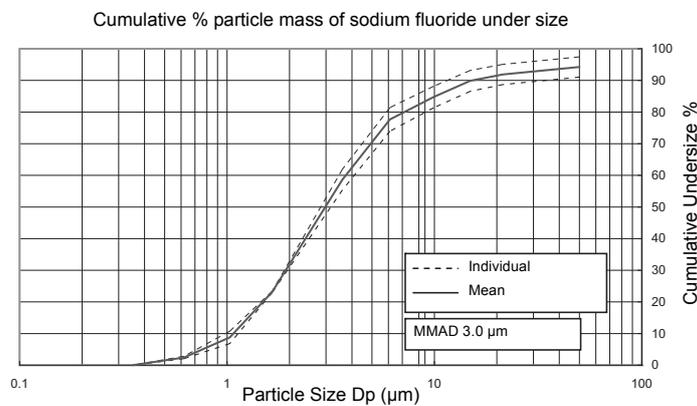
- Subject to technical modification without prior notice.
- This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.
- The device may not work if the temperature and voltage conditions are different to those defined in the specifications.
- Do not use the device where it may be exposed to flammable gas.
- This device fulfils the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) and the European Standard EN13544-1:2007, Respiratory therapy equipment - Part1: Nebulising systems and their components.

8. Technical data

Technical data for the OMRON NE-C24 Kids Compressor with the OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) Nebuliser kit:

Particle Size:	**MMAD Approx. 3µm MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
Medication Tank Capacity:	7ml maximum
Appropriate Medication Quantities:	2ml minimum - 7ml maximum
Sound:	*Approx. 46dB
Nebulisation Rate:	*Approx. 0.3ml/min (by weight loss)
Aerosol Output:	**0.47ml (2ml, 1%NaF)
Aerosol Output Rate:	**0.06ml/min (2ml, 1%NaF)

Result of cascade impactor measurements for particle size**



* Measured by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

**Independently measured by Prof. Dr. Hiroshi Takano, Department of Chemical Engineering and Materials Science, Faculty of Science and Engineering, Doshisha University, Kyoto, Japan, according to EN 13544-1:2007

Notes:

- Performance may vary with drugs such as suspensions or high viscosity. See drug supplier's data sheet for further details.
- See web site of OMRON HEALTHCARE EUROPE to update technical information.
URL: www.omron-healthcare.com

EN

8. Technical data

Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

With the increased number of electronic devices such as PC's and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices. Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation.

Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the EN60601-1-2:2007 standard has been implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device manufactured by OMRON HEALTHCARE conforms to this EN60601-1-2:2007 standard for both immunity and emissions.

Nevertheless, special precautions need to be observed:

- Do not use mobile (cellular) telephones and other devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields, near the medical device. This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation. Recommendation is to keep a minimum distance of 7 m. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Further documentation in accordance with EN60601-1-2:2007 is available at OMRON HEALTHCARE EUROPE at the address mentioned in this instruction manual.

Documentation is also available at www.omron-healthcare.com.



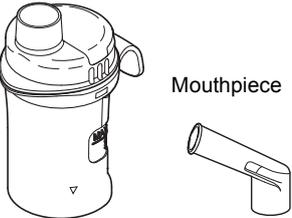
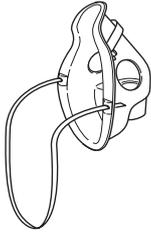
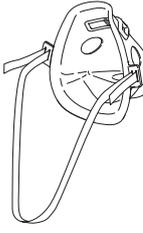
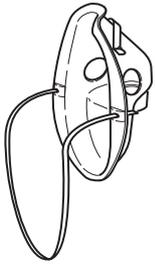
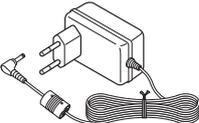
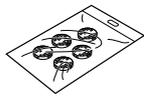
Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this product from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can return this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

9. Optional parts and accessories

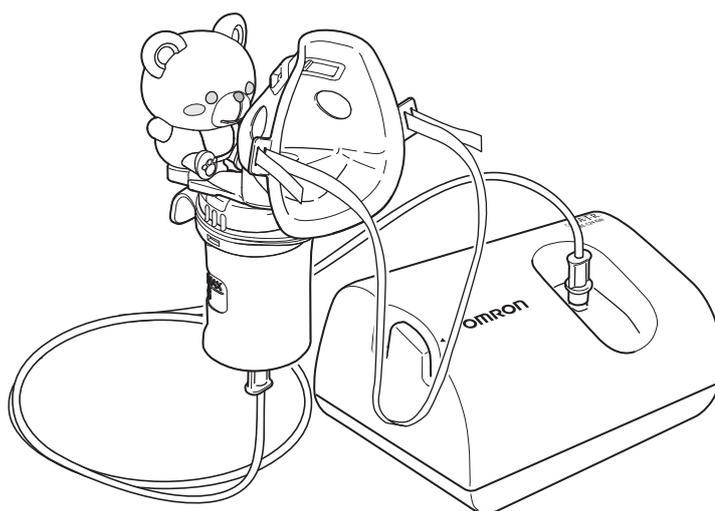
<p>V.V.T. Nebuliser Kit N-01 & Mouthpiece Set Model: C801-NSET3 Order No.: 9515573-6</p>  <p>Mouthpiece</p> <p>Nebuliser Kit No. : N-01</p>	<p>V.V.T. Nebuliser Kit N-01 & Smile Bear Set Model: C801-NKKD1 Order No.: 9520011-1</p> 	<p>V.V.T. Nebuliser Kit N-01 & Happy Bunny Set Model: C801-NKKD2 Order No.: 9520012-0</p> 
<p>Mouthpiece Model: C28-3P Order No.: 9956273-5</p> 	<p>Child Mask (PVC) Model: C28-9 Order No.: 9956276-0</p> 	<p>Infant Mask (PVC) Model: C801-MSSP Order No.: 9520250-5</p> 
<p>Adult Mask (PVC) Model: C28-8 Order No.: 9956275-1</p> 	<p>Air Tube (PVC, 100cm) Model: C801-ATBP Order No.: 9515575-2</p> 	<p>Air Tube (Silicon, 100cm) Model: C28-6 Order No.: 9956269-7</p> 
<p>Air Filter Cover Model: C801-FCKD Order No.: 9520251-3</p> 	<p>Storage Bag Model: C801-SOCA-KDE Order No.: 9520249-1</p> 	<p>AC Adapter Model: C30-E-AC Order No.: 9956628-5</p> 
<p>Instruction Manual Model: C801-MA-KDE Order No.: 5332892-4</p> 	<p>Air Filters (x 5) Model: C30-4-E Order No.: 9956636-6</p> 	

EN

Manufacturer 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 JAPAN
EU-representative 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Exclusive distributor in Russia & importer	ComplectService Ltd. 13-14 building, 26 B. Tishinskiy per., Moscow 123557, RUSSIA www.csmedica.ru
Production facility	OMRON (DALIAN) CO., LTD. Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, CHINA

Made in China

OMRON



COMP *A-I-R*[™]
Компрессорный ингалятор
Модель NE-C24 Kids

- **Instruction Manual**
- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

EN

RU

A Good Sense of Health

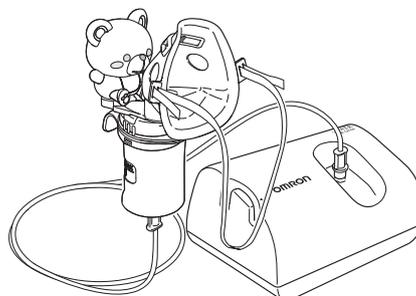
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО

Перед использованием прибора прочтите данное руководство.

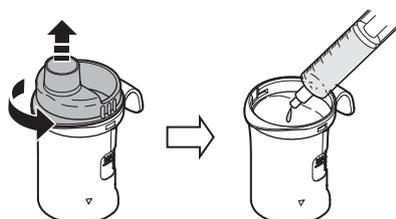
⚠ Предупреждение.

Перед использованием очистите все детали и проведите их дезинфекцию.

→ стр. 42-44

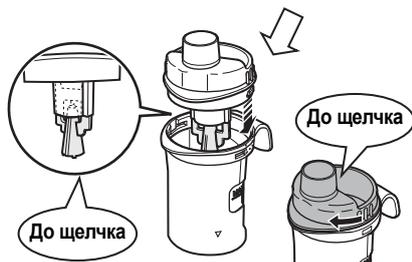


1. Добавление лекарственного средства



Чтобы снять крышку небулайзерной камеры, поверните ее против часовой стрелки.

Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства.

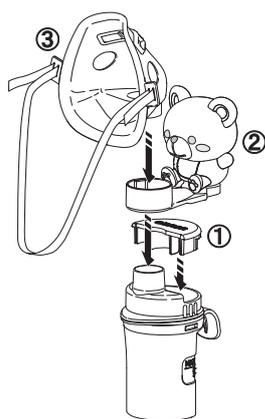


Убедитесь, что отбойник надежно установлен на крышке небулайзерной камеры.

Установите крышку небулайзерной камеры на место и поверните ее по часовой стрелке до щелчка.

→ стр. 38

2. Сборка детского аксессуара и маски



Соберите небулайзерную камеру в следующем порядке.

[1] Заглушка

[2] Детский аксессуар

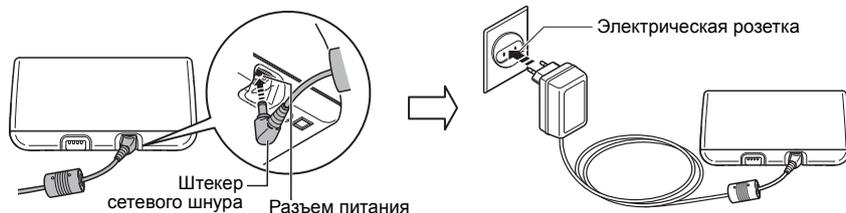
[3] Маска

→ стр. 39

⚠ Предупреждение.

Не позволяйте младенцам или детям играть с детским аксессуаром. Детский аксессуар – это не игрушка, а деталь небулайзерной камеры.

3. Подключение адаптера переменного тока

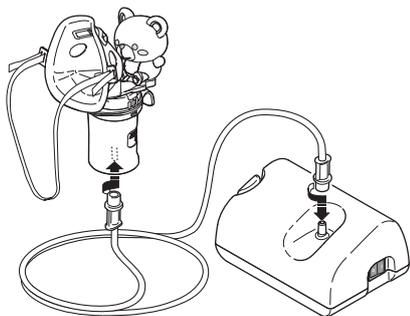


Вставьте штекер шнура адаптера переменного тока в разъем питания главного блока.

Включите адаптер переменного тока в электрическую розетку.

→ стр. 37

4. Подсоединение воздуховодной трубки

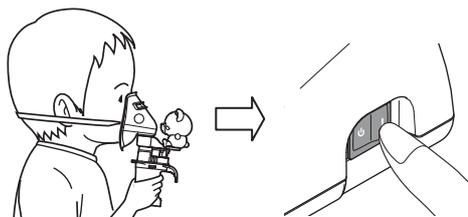


Подсоедините воздуховодную трубку к компрессору и небулайзерной камере.

При этом слегка согните коннекторы трубки для надежного соединения.

→ стр. 39

5. Наложение маски и начало работы небулайзера



Плотно наложите маску. Подключите питание к главному блоку.

→ стр. 40



Для удержания небулайзерной камеры в вертикальном положении используйте специальный держатель

→ стр. 41

Содержание

Перед началом эксплуатации	
Введение.....	30
Назначение	31
Инструкция по технике безопасности	32
1. Ознакомьтесь с Вашим прибором	35
Инструкции по эксплуатации	
2. Подготовка небулайзерной камеры к работе	37
2.1 Подключение адаптера переменного тока	37
2.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей	38
3. Прием лекарственного средства	40
Уход и обслуживание	
4. Очистка и ежедневная дезинфекция	42
4.1 Очистка	42
4.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры	43
5. Уход и хранение	45
6. Замена воздушного фильтра.....	46
7. Устранение неисправностей	47
8. Технические характеристики	48
9. Детали, которые можно приобрести дополнительно	51

Введение

Благодарим за приобретение продукта OMRON COMP AIR.

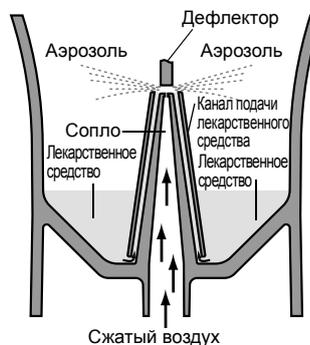
Данное устройство было разработано в сотрудничестве с пульмонологами в целях повышения эффективности лечения астмы, хронического бронхита, а также респираторных заболеваний аллергической и прочей этиологии. За счет продавливания через узкое отверстие в камере, содержащей лечебный раствор, мощного потока воздуха, нагнетаемого компрессором, небулайзер формирует мелкодисперсную смесь. Поэтому лекарственный препарат быстро и эффективно достигает верхние и нижние дыхательные пути.

Это устройство является медицинским. Используйте его только в соответствии с указаниями лечащего врача и/или пульмонолога.

В комплект NE-C24 Kids входят детские аксессуары, чтобы дети чувствовали себя более комфортно во время процедуры ингаляции. Это облегчает проведение лекарственной терапии.

Каким образом работает небулайзер

Лекарственное средство, подаваемое через канал для лекарственного средства, смешивается со сжатым воздухом, нагнетаемым компрессором. Лекарственное средство при смешивании со сжатым воздухом превращается в мелкодисперсный аэрозоль и направляется вверх, где при помощи дефлектора разбивается на множество еще более мелких частиц аэрозоля.



Назначение

Медицинское назначение	Данное устройство предназначено для вдыхания лекарственного средства при различных респираторных заболеваниях.																		
Пользователь	<ul style="list-style-type: none"> • Квалифицированные медицинские специалисты (врачи, медицинские сестры и физиотерапевты). • Лица, осуществляющие уход за пациентом, или пациенты под контролем квалифицированных медицинских специалистов в домашних условиях. • Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия прибора NE-C24 Kids и содержание руководства по эксплуатации. 																		
Пациенты	Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.																		
Среда	Данный прибор предназначен для использования в таких медицинских учреждениях, как больницы, поликлиники и кабинеты врачей, а также в обычных жилых помещениях.																		
Срок службы	<p>Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 6 минут при комнатной температуре (23°C). Срок службы устройства может зависеть от среды, в которой оно используется.</p> <table> <tr> <td>Компрессор (основной блок)</td> <td>5 лет</td> </tr> <tr> <td>Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)</td> <td>1 год</td> </tr> <tr> <td>Детский аксессуар</td> <td>1 год</td> </tr> <tr> <td>Загубник</td> <td>1 год</td> </tr> <tr> <td>Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)</td> <td>1 год</td> </tr> <tr> <td>Воздушный фильтр</td> <td>60 дней</td> </tr> <tr> <td>Маска для взрослых (ПВХ)</td> <td>1 год</td> </tr> <tr> <td>Маска для младенцев (ПВХ)</td> <td>1 год</td> </tr> <tr> <td>Маска для детей (ПВХ)</td> <td>1 год</td> </tr> </table>	Компрессор (основной блок)	5 лет	Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)	1 год	Детский аксессуар	1 год	Загубник	1 год	Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	1 год	Воздушный фильтр	60 дней	Маска для взрослых (ПВХ)	1 год	Маска для младенцев (ПВХ)	1 год	Маска для детей (ПВХ)	1 год
Компрессор (основной блок)	5 лет																		
Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)	1 год																		
Детский аксессуар	1 год																		
Загубник	1 год																		
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	1 год																		
Воздушный фильтр	60 дней																		
Маска для взрослых (ПВХ)	1 год																		
Маска для младенцев (ПВХ)	1 год																		
Маска для детей (ПВХ)	1 год																		
Меры предосторожности при использовании	Необходимо соблюдать предупреждения и меры предосторожности, описанные в руководстве по эксплуатации.																		

RU

Инструкция по технике безопасности

До начала использования данного устройства, прочтите до конца руководство по эксплуатации и всю прочую документацию, вложенную в упаковку устройства. При использовании электроприбора, особенно в присутствии детей, надлежит всегда соблюдать основные правила техники безопасности, включая следующие:

⚠ Предупреждение.

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к серьезной травме.

(Использование)

- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.
 - Если во время использования этого прибора возникают необычные ощущения, немедленно прекратите его использование и обратитесь к врачу.
 - Для ингаляций не используйте в небулайзере воду.
 - Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием в первый раз после приобретения.
 - Если прибор не использовался в течение долгого времени, а также если одним и тем же прибором пользуется несколько человек, очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием.
 - После использования промойте все части, удостоверьтесь, что они должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте.
 - Держите прибор и детский аксессуар в недоступном для младенцев и детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
 - Не позволяйте младенцам или детям играть с детским аксессуаром. Детский аксессуар – это не игрушка, а деталь небулайзерной камеры.
 - Не убирайте для хранения воздуховодную трубку, если в ней присутствуют остатки лекарственного средства или влага.
 - Не оставляйте моющий раствор в деталях небулайзерной камеры. Промойте их под струей чистой горячей воды после дезинфекции.
 - Не используйте и не храните прибор там, где он может быть подвержен воздействию вредных паров или летучих веществ.
 - Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
 - Во время использования не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем или каким-либо другим материалом.
 - Перед использованием убедитесь в чистоте небулайзерной камеры и детского аксессуара.
 - Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций.
 - Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах.
- (Опасность поражения электрическим током)**
- Не используйте компрессор или адаптер переменного тока, если они намокли, а также не подключайте их к электрической розетке или другим устройствам мокрыми руками.
 - Компрессор и адаптер переменного тока не являются водонепроницаемыми. На эти части нельзя проливать воду или иные жидкости. В случае попадания жидкости на эти части, немедленно выньте сетевой шнур из сети и удалите жидкость при помощи марли или иного впитывающего материала.
 - Не погружайте компрессор в воду или другую жидкость.
 - Не используйте и не храните аппарат в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванной комнате.

- Используйте только оригинальный адаптер переменного тока OMRON. Использование неодобренного производителем адаптера переменного тока может привести к повреждению устройства.
- Не используйте устройство, если поврежден сетевой шнур или вилка.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.
- Прочитайте и следуйте указаниям «Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)» (стр. 50) в разделе «Технические характеристики».

⚠ Внимание.

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме либо травме средней степени тяжести, либо физическому повреждению.

(Использование)

- Использование прибора детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем.
- Убедитесь, что все детали прибора соединены надлежащим образом.
- Перед использованием убедитесь, что отбойник установлен правильно.
- Убедитесь, что воздушный фильтр установлен правильно.
- Удостоверьтесь, что воздушный фильтр чист. Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.
- Избегайте проливания на компрессор жидкостей или лекарственных веществ.
- Во время использования небулайзерной камеры не наклоняйте ее более чем на 45° во всех направлениях и не трясите ее.
- Не используйте и не храните прибор с перегнутой воздуховодной трубкой.
- Используйте только оригинальные составные части небулайзерной камеры, воздуховодную трубку, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.
- Не наливайте в резервуар для лекарственных средств более 7 мл лекарства.
- Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.
- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не допускайте перекоса отбойника, а также не прокалывайте сопло резервуара для лекарственных средств булавкой или другим острым предметом.
- Не вводите в компрессор пальцы или какие-либо предметы.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить компрессор или сетевой шнур.
- Не оставляйте устройство или его детали в местах, где они могут быть подвержены воздействию высоких температур или изменению влажности, например, в транспортном средстве летом, а также там, где они могут быть подвержены воздействию прямого солнечного света.
- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- При дезинфекции деталей кипячением убедитесь, что в емкости, в которой оно проводится, есть вода.
- Не используйте прибор во время сна или если ощущаете сонливость.
- Не перекрывайте зазор между заглушкой и воздухозаборником.
- Не сушите прибор или его детали с помощью микроволновой печи, сушилки для посуды или фена.
- Одобрено только для использования человеком.
- При непрерывном использовании срок службы прибора может сократиться.

RU

- Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- При использовании прибора основной блок может нагреваться.
- Прикасаться к главному блоку следует только для таких необходимых операций, как, например, выключение питания во время ингаляции.
- После удаления маски следует протереть лицо, чтобы удалить остатки лекарственного препарата.

(Опасность поражения электрическим током)

- Всегда отключайте адаптер переменного тока от электрической розетки после использования и перед очисткой прибора.
- Подключайте аппарат только к электрической розетке, рассчитанной на соответствующую нагрузку. Не перегружайте электрические розетки и не используйте удлинители.
- После использования и перед очисткой устройства всегда отсоединяйте от него адаптер переменного тока.
- Используйте кабель адаптера переменного тока только по прямому назначению.
- Не наматывайте кабель адаптера переменного тока вокруг компрессора или адаптера переменного тока.
- Изменения или модификации, сделанные без одобрения компании OMRON HEALTHCARE, повлекут за собой аннулирование гарантии.
- Не прилагайте излишних усилий при отключении кабеля питания адаптера переменного тока.

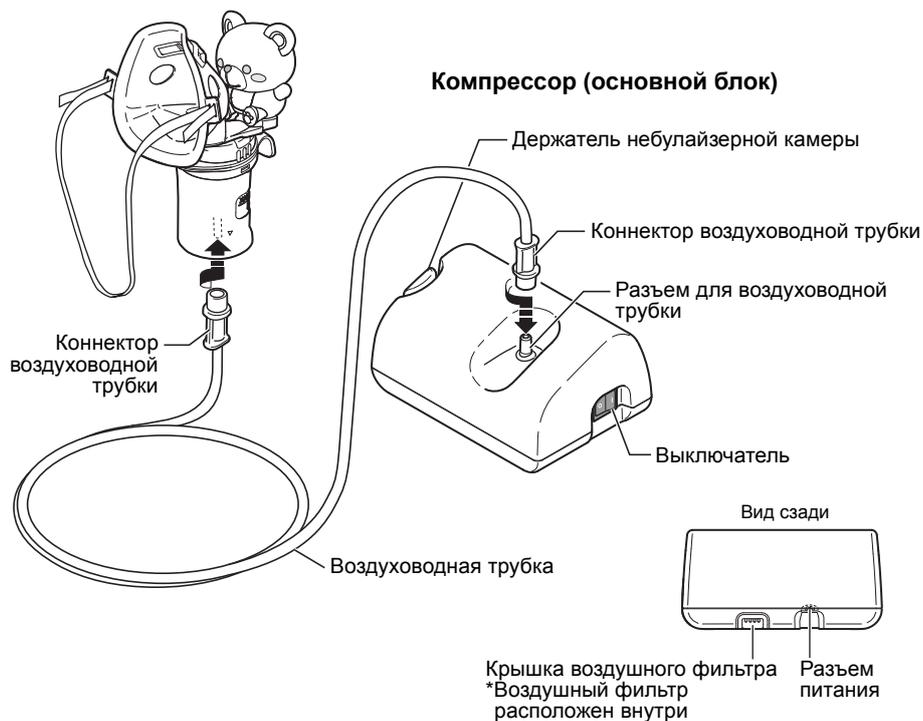
Основные меры предосторожности:

- Перед каждым использованием осматривайте прибор и проверяйте, все ли в порядке. Следует особенно обратить внимание на следующее:
 - Что отбойник, сопло, детский аксессуар или воздуховодная трубка не повреждены.
 - Что сопло не забито.
 - Что компрессор работает нормально.
- При работе данного прибора имеют место некоторый шум и вибрация, производимые насосом компрессора. Незначительный шум возникает также по причине выхода сжатого воздуха из небулайзера. Это нормально и не является признаком нарушения работы прибора.
- Используйте аппарат только по назначению. Не используйте его в каких-либо иных целях.
- Не используйте прибор при температуре выше +40°C.
- Убедитесь, что воздуховодная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка согните коннектор воздуховодной трубки, вставляя ее в разъем для воздуховодной трубки, чтобы избежать отсоединения воздуховодной трубки во время работы устройства.
- Прибор снабжен адаптером переменного тока, поэтому его можно полностью изолировать от электросети. Чтобы полностью изолировать устройство от электросети, выньте вилку из розетки электросети.
- Прочитайте и следуйте указаниям «Надлежащая утилизация продукта» в разделе «Технические характеристики» (стр. 50) при утилизации прибора, используемых принадлежностей или дополнительных компонентов.

Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором

Небулайзерная камера



Небулайзерная камера



RU

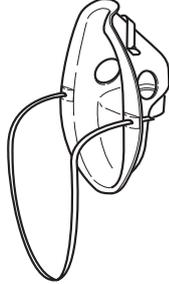
1. Ознакомьтесь с Вашим прибором

Принадлежности

Загубник



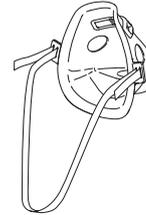
Маска для взрослых (ПВХ)



Маска для детей (ПВХ)



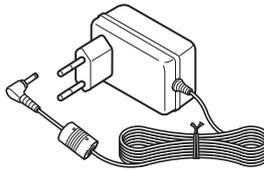
Маска для младенцев (ПВХ)



Запасные воздушные фильтры × 5



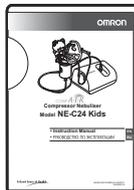
Адаптер переменного тока



Сумка для хранения



Руководство по эксплуатации



Гарантийный талон



2. Подготовка небулайзерной камеры к работе

⚠ Предупреждение.

- Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием в первый раз после приобретения.
- Если прибор не использовался в течение долгого времени, а также если одним и тем же прибором пользуется несколько человек, очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием.

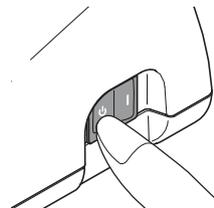
Для получения сведений об очистке и дезинфекции устройства см. раздел 4 (стр. 42-44).

Примечание: Следует проводить регулярную замену воздушного фильтра. См. раздел 6 «Замена воздушного фильтра» (стр. 46).

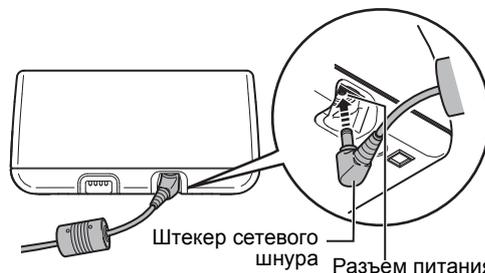
2.1 Подключение адаптера переменного тока

1. Удостоверьтесь, что выключатель питания выключен.

Убедитесь, что выключатель питания находится в положении «выключено» (⏻).



2. Вставьте штекер сетевого шнура адаптера в разъем питания компрессора.



3. Подключите адаптер переменного тока к электрической розетке.

Примечание: При отсоединении адаптера переменного тока отключите его от электрической розетки, прежде чем извлекать штекер из компрессора.



RU

2. Подготовка небулайзерной камеры к работе

2.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей

1. Отсоедините от небулайзерной камеры маску или загубник, детский аксессуар и заглушку.



2. Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств.

- 1) Поверните крышку небулайзерной камеры против часовой стрелки.
- 2) Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств, потянув ее вверх.



3. Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.

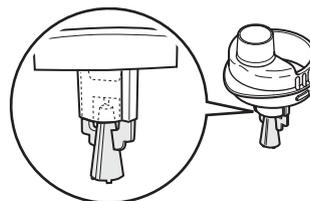
⚠ Внимание.

Емкость резервуара для лекарственных средств составляет от 2 до 7 мл.

Примечание: Шкалы на небулайзерной камере служат только для ориентировочной оценки. Шкала на внешней стороне резервуара используется, когда отбойник еще не установлен. Пожалуйста, используйте шкалу, нанесенную на шприце или флаконе для точной дозировки лекарственного средства.

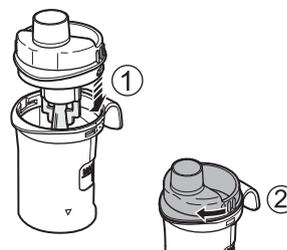


4. Убедитесь, что отбойник надежно установлен на крышке небулайзерной камеры.



5. Наденьте крышку небулайзерной камеры обратно на резервуар для лекарственных средств.

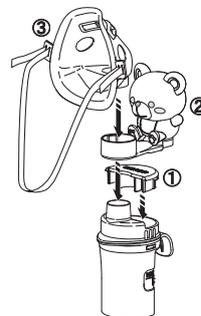
- 1) Совместите выступ на крышке небулайзерной камеры с выемкой на резервуаре для лекарственных средств, как показано на рисунке.
- 2) Повернув крышку небулайзерной камеры по часовой стрелке до щелчка, закрепите ее на резервуаре для лекарственных средств.



2. Подготовка небулайзерной камеры к работе

6. Подсоедините к небулайзерной камере заглушку, детский аксессуар, маску или за губник.

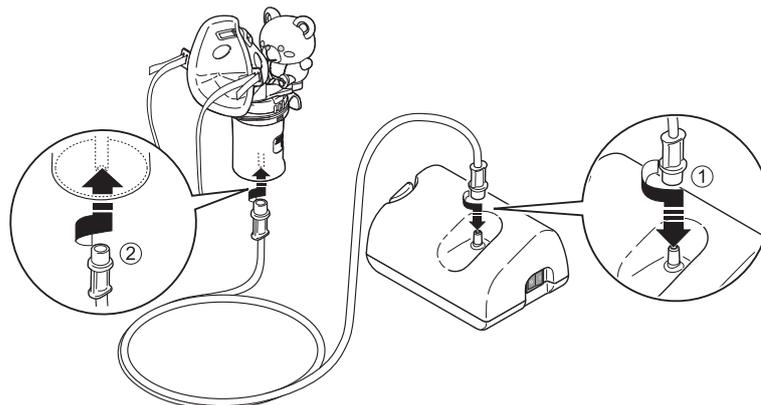
- 1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.
- 2) Подсоедините детский аксессуар к крышке небулайзерной камеры.
- 3) Подсоедините маску или за губник к крышке небулайзерной камеры.



Примечание: Если количество аэрозоля слишком мало, заглушку можно не вставлять.

7. Подсоедините воздуховодную трубку.

- 1) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите ее в разъеме для воздуховодной трубки на компрессоре.
- 2) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите ее в разъеме для воздуховодной трубки на резервуаре для лекарственных средств.



Примечания:

- Убедитесь, что воздуховодная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка согните коннектор воздуховодной трубки, вставляя ее в разъем для воздуховодной трубки, чтобы избежать отсоединения воздуховодной трубки во время работы устройства.
- Во время присоединения воздуховодной трубки не пролейте лекарственное средство. Держите небулайзерную камеру в вертикальном положении.

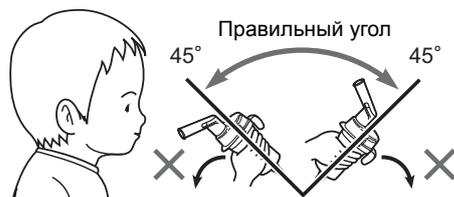
RU

3. Прием лекарственного средства

1. Держите небулайзерную камеру так, как показано справа.

⚠ Внимание.

Не наклоняйте небулайзерную камеру под углом более 45° во всех направлениях. Лекарственное средство может вытечь в рот, или ингаляция будет выполняться неэффективно.



2. Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «включено» (I). Компрессор включается и начинается распыление.

Примечание: Понаблюдайте, образуется ли аэрозоль.

Для того, чтобы прервать распыление

Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «выключено» (I).

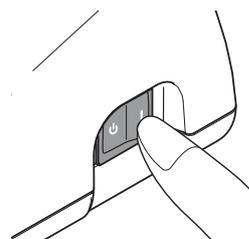
⚠ Предупреждение.

При использовании не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем и т.д.

⚠ Внимание.

- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- Используйте прибор не дольше 20 минут без перерыва, перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- При использовании прибора основной блок может нагреваться.
- Прикасаться к главному блоку следует только для таких необходимых операций, как, например, выключение питания во время ингаляции.

Примечание: Не оставляйте компрессор включенным на долгое время. Это может привести к его перегреву или нарушению его работы.

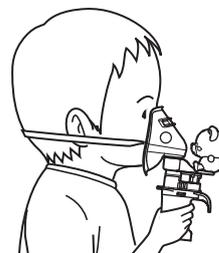


3. Проведите ингаляцию лекарственного средства согласно предписаниям Вашего лечащего врача или консультанта по медицинским вопросам.

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства. Выдыхайте через маску.

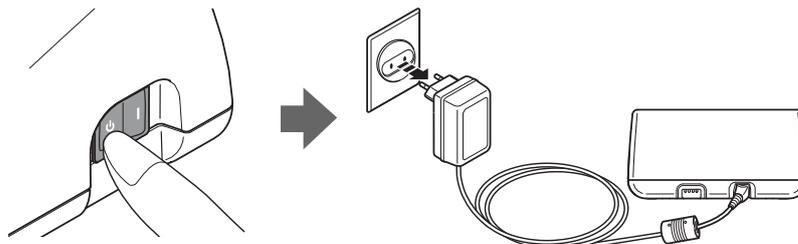
Использование загубника

Возьмите загубник в рот и проведите ингаляцию лекарственного средства, ровно дыша. Выдыхайте спокойно через загубник.



3. Прием лекарственного средства

4. После завершения сеанса лечения отключите питание. Убедитесь, что в воздуховодной трубке не образовался конденсат или влага, затем отключите устройство от электрической розетки.



⚠ Предупреждение.

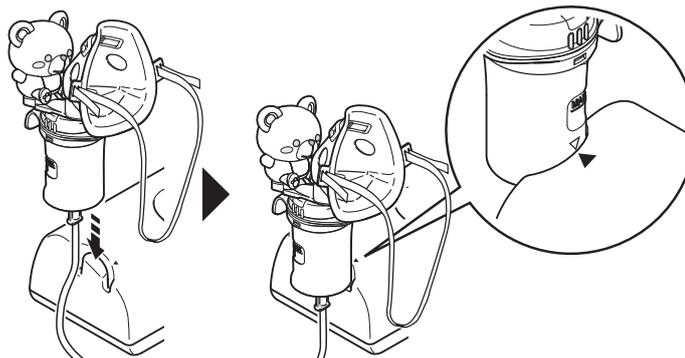
В воздуховодной трубке может образоваться конденсат. Не размещайте воздуховодную трубку для хранения, если в ней имеется конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Если в воздуховодной трубке остались влага или жидкость, осуществите нижеописанную процедуру, чтобы удалить из нее любые остатки жидкости.

- 1) Убедитесь, что воздуховодная трубка по-прежнему подсоединена к разъему на компрессоре.
- 2) Отсоедините воздуховодную трубку от небулайзерной камеры.
- 3) Включите компрессор и просушите трубку, пропустив через нее воздух.

Используйте держатель небулайзерной камеры для временного удержания небулайзерной камеры в вертикальном положении.

Примечание: Совместите метку на блоке с меткой на небулайзерной камере, как показано на рисунке.



RU

4. Очистка и ежедневная дезинфекция

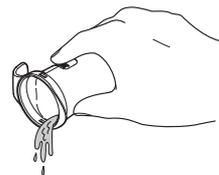
4.1 Очистка

Выполнение указаний по очистке после каждого применения предотвратит высыхание оставшегося в резервуаре лекарственного средства, что может привести к неэффективной работе небулайзера, а также позволит избежать инфекций.

⚠ Предупреждение.

Тщательно промывайте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник под струей чистой горячей воды после каждого использования и дезинфицируйте их после последнего сеанса лечения в данный день.

1. Убедитесь, что выключатель находится в позиции «выключено» (⏻).
2. Отключите адаптер переменного тока от электрической розетки и компрессора.
3. Отсоедините воздуховодную трубку, разберите небулайзерную камеру. См. раздел 2 (стр. 38-39).
4. Удалите все остатки лекарственного средства из резервуара для лекарственных средств.



5. Вымойте все детали небулайзерной камеры в теплой воде с использованием мягкого моющего средства, после чего промойте их под струей чистой горячей воды.
6. После очистки и дезинфекции деталей тщательно промойте их чистой водой и дайте им высохнуть на воздухе в чистом помещении.

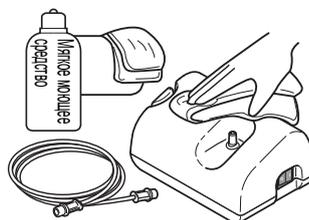
Примечание: Не приступайте к использованию прибора до тех пор, пока вымытые части не высохнут полностью.



7. Если компрессор или воздуховодная трубка загрязнились снаружи, протрите их мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.

⚠ Внимание.

Компрессор не является влагозащищенным.



8. Снова соберите небулайзерную камеру. Поместите ее в сумку для хранения.

4. Очистка и ежедневная дезинфекция

4.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры

Перед дезинфекцией всегда производите очистку. (См. раздел 4.1 «Очистка»)

Всегда проводите дезинфекцию резервуара для лекарственных средств, загубника и прочих деталей небулайзерной камеры после последнего сеанса лечения в данный день. Для получения информации о правильной дезинфекции составных частей см. стр. 44.

Чтобы провести дезинфекцию деталей, воспользуйтесь одним из нижеописанных методов:

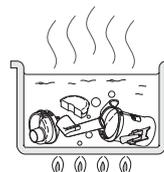
A. Используйте коммерческое дезинфицирующее средство. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

1. Погрузите детали в очищающий раствор на указанное время.
2. Извлеките детали и вылейте раствор.
3. Промойте детали под струей горячей воды, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

B. Детали можно прокипятить в течение 15–20 минут.

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

Примечание: Не кипятите воздуховодную трубку, маску, детский аксессуар, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.



⚠ Внимание.

Не используйте автоклав, газовый этиленоксидный или низкотемпературный плазменный стерилизаторы для дезинфекции этого прибора.

Примечание: Со временем рисунки на детских аксессуарах могут стереться в результате постоянной мойки и дезинфекции.

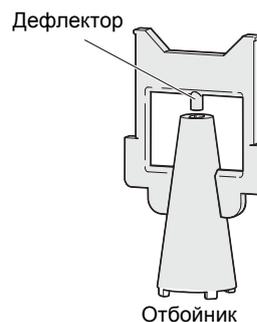
Обращение с отбойником

Отбойник – это важная деталь небулайзерной камеры, которая используется для распыления лекарственных препаратов.

При обращении с отбойником соблюдайте следующие меры предосторожности.

⚠ Внимание.

- Промывайте отбойник после каждого использования.
- Для очистки деталей не используйте щетки, булавки и т.д.
- При дезинфекции деталей с помощью кипячения убедитесь, что для этого используется достаточное количество воды.
- Не кипятите отбойник вместе с другими предметами, кроме соответствующих деталей небулайзера.
- Не сушите компоненты небулайзерной камеры с помощью микроволновой печи, фена или сушилки для посуды.



RU

4. Очистка и ежедневная дезинфекция

При выборе способа дезинфекции пользуйтесь приведенной ниже таблицей

О: допустимо; не допустимо

Детали	Модель	Материал	Кипя- чение	Спирт	Гипохлорит натрия	Четвертичный аммоний	Хлор- гексидин	Амфолитное поверхностно- активное вещество
				Дезинфи- цирующий этанол	Милтон* (0,1%)	Хлорид этилпи- диметилбензил- аммоний (0,1%)	Гибитан* (0,5%)	Тего* (0,2%)
Загубник	C28-3P	Полипропилен	○	○	○	○	○	○
Набор небулайзерной камеры	S801-NSET3	Заглушка: полипропилен Крышка небулайзерной камеры: полипропилен Отбойник: полипропилен Резервуар для лекарственных средств: полипропилен	○	○	○	○	○	○
Детский аксессуар	S801-НККД1 S801-НККД2	Полипропилен, ПВХ (не содержит фталат)			○	○	○	○
Воздушный фильтр	S30-4-E	Полиэстер						
Крышка воздушного фильтра	S801-ФСКД	АБС-сополимер		○	○	○	○	○
Маска для взрослых (ПВХ)	C28-8	Маска: ПВХ (не содержит фталат)			○	○	○	○
Маска для детей (ПВХ)	C28-9	Лента: резина (не содержит латекс)		○	○	○	○	○
Маска для младенцев (ПВХ)	S801-MSSP							
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	S801-АТВР	ПВХ (не содержит фталат)						
Воздуховодная трубка (силиконовая, 100 см, приобретается дополнительно)	C28-6	Трубка: силикон Разъем: полипропилен	○	○	○	○	○	○

* пример дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничных сетях (коммерческие названия дезинфицирующих средств в разных странах могут различаться).

5. Уход и хранение

Для того, чтобы поддерживать Ваш прибор в хорошем состоянии и защитить его от повреждений, следуйте данным указаниям:

⚠ Внимание.

- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.

Примечания:

- Не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.
- Утилизация устройства и любых заменяемых деталей или дополнительных компонентов должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.
- Никогда не проводите очистку при помощи бензина, растворителя или огнеопасного химического средства.



Всегда перевозите прибор в сумке для хранения и храните его в ней, если он не используется в течение длительного периода времени.

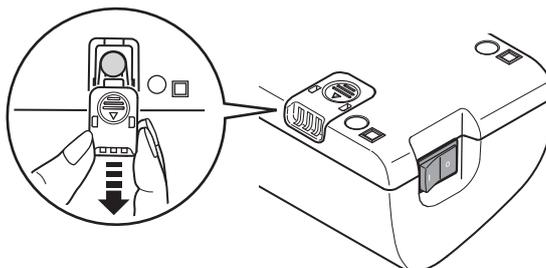


Примечание: После года использования небулайзерную камеру следует заменить.

6. Замена воздушного фильтра

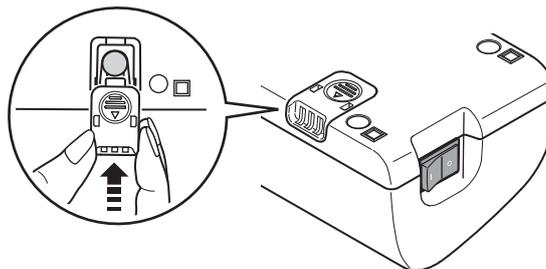
Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.

1. Снимите крышку воздушного фильтра с компрессора.



2. Замените воздушный фильтр.

3. Установите крышку воздушного фильтра обратно.



Примечания:

- Используйте только воздушные фильтры компании OMRON, разработанные для данного прибора. Не используйте прибор без фильтра.
- Данные фильтры можно устанавливать любой стороной.
- Перед тем, как вставить воздушный фильтр, убедитесь, что он чист и на нем нет пыли.
- Не предпринимайте попыток мыть или очищать фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его. Влажные воздушные фильтры могут привести к закупорке.
- Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте крышку. Не кипятите крышку воздушного фильтра. Снимите крышку воздушного фильтра, вымойте ее, тщательно высушите и установите обратно.
- Для приобретения дополнительных воздушных фильтров, а также если детали прибора повреждены или отсутствуют в комплекте, пожалуйста, свяжитесь с Вашим дилером компании OMRON.

7. Устранение неисправностей

В случае если Ваш прибор отказал во время работы, проверьте следующие пункты. Вы также можете ознакомиться с соответствующими страницами данного руководства для получения более подробных инструкций.

Неисправность	Причина	Способ решения
Ничего не происходит при нажатии на выключатель.	Правильно ли адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке и компрессору?	Удостоверьтесь, что вилка вставлена в электрическую розетку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте ее снова.
После включения прибора распыления не происходит или уровень его недостаточен.	Есть ли лекарственное средство в резервуаре для лекарственных средств?	Добавьте необходимое количество лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.
	В резервуаре для лекарственных средств содержится слишком маленький/большой объем лекарственного средства?	
	Отбойник отсутствует или закреплен неправильно?	Прикрепите отбойник должным образом.
	Правильно ли собран небулайзер?	Соберите небулайзер как положено.
	Сопло забилося?	Убедитесь, что сопло не закупорено.
	Небулайзерная камера наклонена под острым углом?	Удостоверьтесь, что небулайзерная камера не наклонена больше, чем на 45 градусов.
	Правильно ли подсоединена воздухопроводная трубка?	Убедитесь в правильности присоединения воздухопроводной трубки к компрессору и небулайзерной камере.
	воздуховодная трубка перегнута или повреждена?	Удостоверьтесь, что на воздухопроводной трубке нет перегибов.
	воздуховодная трубка забилась?	Убедитесь, что воздухопроводная трубка не закупорена.
Воздушный фильтр загрязнился?	Замените воздушный фильтр новым.	
Прибор работает слишком громко.	Правильно ли прикреплена крышка воздушного фильтра?	Прикрепите крышку воздушного фильтра, как положено.
Прибор слишком горячий.	Компрессор накрыт чем-либо?	Не накрывайте компрессор во время работы.
	Прибор работает непрерывно более 20 минут?	Используйте прибор не дольше 20 минут без перерыва, перед повторным использованием оставьте прибор на 40 минут.

RU

Примечание: В случае если ни одно из предложенных решений не позволило решить проблему, не пытайтесь чинить прибор самостоятельно – ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. Верните прибор в авторизованное OMRON предприятие розничной торговли или дистрибьютору.

8. Технические характеристики

Наименование:	Ингалятор компрессорный
Модель:	NE-C24 Kids (NE-C801S-KDRU)
Источник питания (адаптер переменного тока):	100 - 240 В ~ 350 мА, 50/60 Гц
Источник питания (компрессорный небулайзер):	12 В --- 0,8 А
Режим работы:	Прерывистая работа 20 мин. «Включено»/40 мин. «Выключено»
Условия эксплуатации:	
температура окружающего воздуха	от +10°C до +40°C
относительная влажность	от 30% до 85%
Условия хранения:	
температура окружающего воздуха	от -20°C до +60°C
относительная влажность	от 10% до 95%
атмосферное давление	от 70 до 106 кПа
Масса:	Не более 270 г (только компрессор)
Габаритные размеры	Не более 142 (Ш) × 72 (В) × 98 (Г) мм
Комплект поставки:	Компрессор, небулайзерная камера, детские аксессуары (веселый медвежонок, счастливый кролик), воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см), запасные воздушные фильтры – 5 шт., загубник, маска для взрослых (ПВХ), маска для младенцев (ПВХ), маска для детей (ПВХ), адаптер переменного тока, сумка для хранения, руководство по эксплуатации, гарантийный талон.
Классификация:	оборудование II класса, применяемый компонент типа В

 = оборудование II класса

 = рабочая часть прибора типа В

 Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации

 = выключено

 = питание включено

CE 0197

Примечания:

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.
- Устройство может не работать, если температура и напряжение отличаются от тех, что указаны в технических характеристиках.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Данное устройство полностью соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (директива для медицинских устройств) и европейскому стандарту EN 13544-1:2007, Оборудование для респираторной терапии - часть 1: Системы распыления и их компоненты.

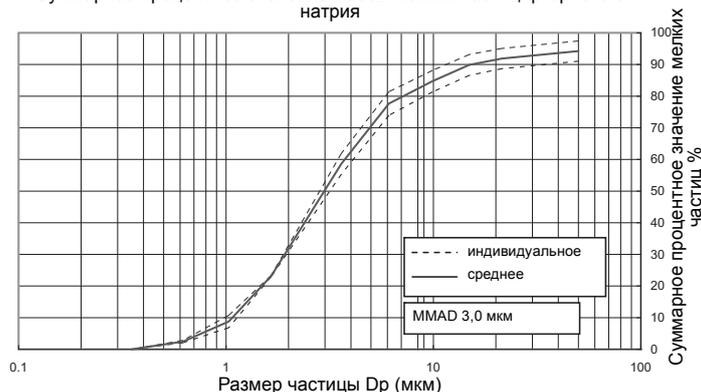
8. Технические характеристики

Технические характеристики небулайзерной камеры с компрессором OMRON NE-C24 Kids с использованием технологии OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology - технология виртуальных клапанов):

Размер частиц:	**MMAD пригл. 3 мкм MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (аэродинамический диаметр частиц средней массы)
Емкость резервуара для лекарственных средств:	макс. 7 мл
Соответствующий объем лекарственного средства:	мин. 2 мл – макс. 7 мл
Уровень шума:	*Пригл. 46 дБ
Производительность (выход аэрозоля):	*Пригл. 0,3 мл/мин. (по потере веса)
Подача аэрозоля:	**0,47 мл (2 мл, 1% NaF)
Скорость подачи аэрозоля:	**0,06 мл/мин. (2 мл, 1% NaF)

Результат измерений с помощью каскадного импактора для размера частиц**

Суммарное процентное значение массы мелких частиц фтористого натрия



* Данные, полученные компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

**Независимые измерения произведены профессором Хироси Такано, с кафедры химических технологий и материаловедения, факультета науки и техники, университета Досиса, Киото, Япония, в соответствии со стандартом EN 13544-1:2007

Примечания:

- В зависимости от лекарственных средств, таких как суспензии или сильнотоксичные вещества, производительность может изменяться. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного препарата.
- Для получения последней технической информации см. веб-сайт компании OMRON HEALTHCARE EUROPE.
URL: www.omron-healthcare.com

RU

8. Технические характеристики

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами. Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт EN60601-1-2:2007. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данный медицинский прибор, произведенный компанией OMRON HEALTHCARE, удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2007 относительно устойчивости к помехам и испускаемого излучения.

Тем не менее следует соблюдать специальные меры предосторожности:

- Вблизи данного медицинского прибора не следует использовать мобильные (сотовые) телефоны и прочие устройства, которые генерируют сильные электрические или электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию. Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м. Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Остальная документация о соответствии EN60601-1-2:2007 находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве.

С этой документацией также можно ознакомиться на сайте www.omron-healthcare.com.



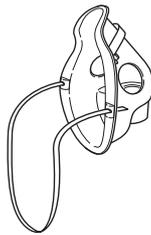
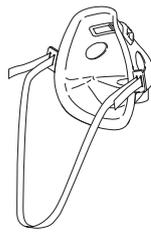
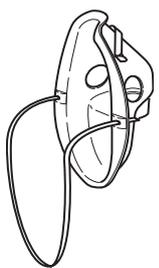
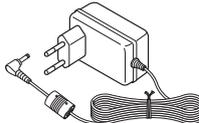
Надлежащая утилизация продукта (использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на продукте или описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Для предотвращения возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов отделите этот продукт от других отходов и утилизируйте его надлежащим образом, что обеспечит рациональное повторное использование материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого продукт был приобретен, или местным органом власти, для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный продукт не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

9. Детали, которые можно приобрести дополнительно

<p>Небулайзерная камера V.V.T. N-01 с загубником Модель: C801-NSET3 Заказ №: 9515573-6</p>  <p>Загубник</p> <p>Номер небулайзерной камеры: N-01</p>	<p>Небулайзерная камера V.V.T. N-01 с детским аксессуаром (веселый медвежонок) Модель: C801-NKKD1 Заказ №: 9520011-1</p> 	<p>Небулайзерная камера V.V.T. N-01 с детским аксессуаром (счастливый кролик) Модель: C801-NKKD2 Заказ №: 9520012-0</p> 
<p>Загубник Модель: C28-3P Заказ №: 9956273-5</p> 	<p>Маска для детей (ПВХ) Модель: C28-9 Заказ №: 9956276-0</p> 	<p>Маска для младенцев (ПВХ) Модель: C801-MSSP Заказ №: 9520250-5</p> 
<p>Маска для взрослых (ПВХ) Модель: C28-8 Заказ №: 9956275-1</p> 	<p>Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см) Модель: C801-ATBP Заказ №: 9515575-2</p> 	<p>Воздуховодная трубка (силиконовая, 100 см) Модель: C28-6 Заказ №: 9956269-7</p> 
<p>Крышка воздушного фильтра Модель: C801-FCKD Заказ №: 9520251-3</p> 	<p>Сумка для хранения Модель: C801-SOCA-KDE Заказ №: 9520249-1</p> 	<p>Адаптер переменного тока Модель: C30-E-AC Заказ №: 9956628-5</p> 

RU

Производитель 	OMRON HEALTHCARE CO., LTD. (ОМРОН ХЭЛСКЭА КО., ЛТД.) 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, JAPAN (24, Яманучи Яманошита-чо, Юкио-ку, Киото, 615-0084, ЯПОНИЯ)
Представитель в ЕС 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. (ОМРОН ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.) Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, THE NETHERLANDS (Крузвег 577, 2132 НА Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ) www.omron-healthcare.com
Эксклюзивный дистрибьютор в России и импортер	ЗАО «КомплектСервис» 123557, РОССИЯ, Москва, Б. Тишинский пер., д. 26, корп. 13-14 www.csmedica.ru
Производственное подразделение	OMRON (DALIAN) CO., LTD. (ОМРОН (ДАЛЯНЬ) КО., ЛТД.) Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, CHINA (Экономик энд Текникал Девелопмент Зоне Далянь 116600, КИТАЙ)

Сделано в Китае